

PART 8

PREPARATION FOR THE HEARING, DISCLOSURE AND WITNESSES

PARTIE 8

PRÉPARATION À L'AUDIENCE, DIVULGATION ET TÉMOINS

8.1 Timeline for an enforcement proceeding

(1) The following timeline applies to a merits hearing in an enforcement proceeding:

(a) At least 90 days before the start of the merits hearing, the Commission shall file their *Hearing Binder* containing:

(i) copies of the documents and a list of the other objects (such as physical exhibits), from amongst its disclosure, that the Commission intends to enter into evidence at the merits hearing,

(ii) a *Notice of Expert Witness* (Form 15) for each expert witness the Commission intends to call at the hearing and to which is attached a copy of each expert's report, which report is to meet the requirements of rule 8.8, and

(iii) a *Notice of Witness* (Form 14) identifying the witnesses the Commission intends to call at the hearing and providing a summary of each witness' anticipated testimony,

(b) At least 60 days before the start of the hearing, each respondent shall file their *Hearing Binder* containing:

(i) copies of the documents and a list of the other objects (such as physical exhibits) that the respondent intends to enter into evidence at the merits hearing,

(ii) a *Notice of Expert Witness* (Form 15) for each expert witness the respondent intends to call at the hearing and to which is attached a copy of each expert's report, which report is to meet the requirements of rule 8.8, and

(iii) a *Notice of Witness* (Form 14) identifying all the witnesses the respondent intends to call at the hearing and providing a summary of each witness' anticipated testimony,

8.1 Échéancier pour les instances de mise en application de la loi

(1) L'échéancier suivant s'applique à l'audience sur le fond dans une instance de mise en application de la loi :

a) au moins 90 jours avant le début de l'audience sur le fond, la Commission dépose son *Recueil d'audience* contenant :

(i) copie des documents et une liste des autres objets (tels que les pièces matérielles), parmi tous ceux mentionnés dans sa divulgation qu'elle a l'intention de produire en preuve à l'audience sur le fond,

(ii) un *Préavis de témoignage d'expert* (formule 15) pour chaque témoin expert qu'elle a l'intention d'appeler à l'audience, avec copie du rapport d'expert, lequel rapport doit satisfaire aux exigences de la règle 8.8,

(iii) un *Préavis de témoignage* (formule 14) identifiant tous les témoins qu'elle a l'intention d'appeler à l'audience et donnant un aperçu du témoignage prévu de chacun d'eux;

b) au moins 60 jours avant le début de l'audience, chaque intimé dépose son *Recueil d'audience* contenant :

(i) copie des documents et une liste des autres objets (tels que les pièces matérielles) qu'il a l'intention de produire en preuve à l'audience sur le fond,

(ii) un *Préavis de témoignage d'expert* (formule 15) pour chaque témoin expert qu'il a l'intention d'appeler à l'audience, avec copie du rapport d'expert, lequel rapport doit satisfaire aux exigences de la règle 8.8,

(iii) un *Préavis de témoignage* (formule 14) identifiant tous les témoins qu'il a l'intention d'appeler à l'audience et donnant un aperçu du témoignage prévu de chacun d'eux, le cas

échéant;

(c) At least 40 days before the start of the hearing, the Commission shall file their updated *Hearing Binder*, containing a copy of the experts' reports in reply to those provided by the respondents, if any,

(d) When a *Hearing Binder* is filed, the Registrar assigns each document an identification number and returns a copy of the *Binder* to the parties as soon as practicable,

(e) At least 30 days before the start of the hearing, the Commission and each respondent shall advise the Registrar in writing of any documents, objects or experts' reports for which they are challenging admissibility,

(f) At least 20 days before the start of the hearing, the Commission shall file their *Statement of Position* (Form 13), and

(g) At least 10 days before the start of the hearing, each respondent shall file their *Statement of Position* (Form 13).

c) au moins 40 jours avant le début de l'audience, la Commission dépose son *Recueil d'audience* actualisé contenant copie des rapports d'expert en réponse à ceux fournis par les intimés, le cas échéant;

d) lorsqu'un *Recueil d'audience* est déposé, le greffier numérote chaque document et transmet sans délai une copie du *Recueil* aux parties;

e) au moins 30 jours avant le début de l'audience, la Commission et chaque intimé signalent au greffier par écrit tout document, objet ou rapport d'expert dont ils contestent l'admissibilité;

f) au moins 20 jours avant le début de l'audience, la Commission dépose son *Exposé de position* (formule 13);

g) au moins 10 jours avant le début de l'audience, chaque intimé dépose son *Exposé de position* (formule 13).

8.2 Timeline for an appeal or a review

(1) The following timeline applies to an appeal and a review:

(a) At least 90 days before the start of the hearing, the appellant (in an appeal) or the applicant (in a review) shall file their *Hearing Binder* containing:

(i) copies of the additional documents and a list of the other objects (such as physical exhibits) that the appellant or applicant intends to enter into evidence at the hearing,

(ii) a *Notice of Expert Witness* (Form 15) for each expert witness the appellant or the applicant intends to call at the hearing and to which is attached a copy of each expert's report, which report is to meet the requirements of rule 8.8, and

(iii) a *Notice of Witness* (Form 14) identifying the witnesses the appellant or the applicant intends to call at the hearing and providing a summary of each witness' anticipated testimony, if applicable,

8.2 Échéancier pour les appels et les révisions

(1) L'échéancier suivant s'applique aux appels et aux révisions:

a) au moins 90 jours avant le début de l'audience, l'appelant (dans un appel) ou le requérant (dans une révision) dépose son *Recueil d'audience* contenant :

(i) copie des documents supplémentaires et une liste des autres objets (tels que les pièces matérielles) qu'il a l'intention de produire en preuve à l'audience,

(ii) un *Préavis de témoignage d'expert* (formule 15) pour chaque témoin expert qu'il a l'intention d'appeler à l'audience, avec copie du rapport d'expert, lequel rapport doit satisfaire aux exigences de la règle 8.8,

(iii) un *Préavis de témoignage* (formule 14) identifiant les témoins qu'il a l'intention d'appeler à l'audience et donnant un aperçu du témoignage prévu de chacun d'eux, le cas échéant;

(b) At least 60 days before the start of the hearing, each respondent shall file their *Hearing Binder* containing:

(i) copies of the additional documents and a list of the other objects (such as physical exhibits) that the respondent intends to enter into evidence at the hearing, if applicable,

(ii) a *Notice of Expert Witness* (Form 15) for each expert witness the respondent intends to call at the hearing and to which is attached a copy of each expert's report, which report is to meet the requirements of rule 8.8, and,

(iii) a *Notice of Witness* (Form 14) identifying the witnesses the respondent intends to call at the hearing and providing a summary of each witness' anticipated testimony, if applicable,

(c) At least 40 days before the start of the hearing, the appellant or the applicant shall file their updated *Hearing Binder* containing a copy of the experts' reports in reply to those provided by the respondents, if any,

(d) When a *Hearing Binder* is filed, the Registrar assigns each document an identification number and returns a copy of the *Binder* to the parties as soon as practicable.

(e) At least 30 days before the start of the hearing, each party shall advise the Registrar in writing of any documents, objects or expert reports for which they are challenging admissibility,

(f) At least 20 days before the start of the hearing, the appellant (in an appeal) or the applicant (in a review) shall file their *Statement of Position* (Form 13); and

(g) At least 10 days before the start of the hearing, each respondent shall file their *Statement of Position* (Form 13).

b) au moins 60 jours avant le début de l'audience, chaque intimé dépose son *Recueil d'audience* contenant :

(i) copie des documents supplémentaires et une liste des autres objets (tels que les pièces matérielles) qu'il a l'intention de produire en preuve à l'audience,

(ii) un *Préavis de témoignage d'expert* (formule 15) pour chaque témoin expert qu'il a l'intention d'appeler à l'audience, avec copie du rapport d'expert, lequel rapport doit satisfaire aux exigences de la règle 8.8,

(iii) un *Préavis de témoignage* (formule 14) identifiant les témoins qu'il a l'intention d'appeler à l'audience et donnant un aperçu du témoignage prévu de chacun d'eux, le cas échéant;

c) au moins 40 jours avant le début de l'audience, l'appelant ou le requérant dépose son *Recueil d'audience* actualisé contenant copie des rapports d'expert en réponse à ceux fournis par les intimés, le cas échéant;

d) lorsqu'un *Recueil d'audience* est déposé, le greffier numérote chaque document et transmet sans délai une copie du *Recueil* aux parties.

e) au moins 30 jours avant le début de l'audience, chaque partie signale au greffier par écrit tout document, objet ou rapport d'expert dont elles contestent l'admissibilité;

f) au moins 20 jours avant le début de l'audience, l'appelant (dans un appel) ou le requérant (dans une révision) dépose son *Exposé de position* (formule 13);

g) au moins 10 jours avant le début de l'audience, chaque intimé dépose son *Exposé de position* (formule 13).

8.3 Mandatory case management conference

(1) The hearing panel shall hold a case management conference in an appeal, review and enforcement proceeding.

8.3 Conférence préparatoire obligatoire

(1) Le comité d'audience tient une conférence préparatoire dans le cadre d'un appel, d'une révision et d'une instance de mise en application de la loi.

8.4 Modification of timelines

(1) The hearing panel may modify the timelines set out in rules 8.1 and 8.2 to ensure that proceedings are conducted to advance the purposes set out in rule 1.1.

8.5 Format of documents or objects

(1) The hearing panel or the Registrar may direct a party to submit documents or objects in a specific format.

8.6 Privilege

(1) Information which is protected by privilege is exempt from production.

8.7 Failure to disclose or to produce documents or objects

(1) A party who fails to disclose or produce a document or object in compliance with this Part may not refer to the document or object or introduce it in evidence at the hearing without the permission of the Tribunal, which may be on any conditions that the Tribunal considers just.

(2) A party who fails to provide a *Notice of Witness* for a witness or fails to provide a summary of the witness' anticipated testimony in accordance with this Part may not call that person as a witness without the permission of the Tribunal, which may be on any conditions as the Tribunal considers just.

8.8 Content of expert report

- (1) An expert's report shall:
- (a) be signed by the expert;
 - (b) set out the expert's name, address and qualifications,
 - (c) set out the substance of the expert's evidence, and
 - (d) list any documents to which the expert will refer.

8.4 Modification des délais

(1) Le comité d'audience peut modifier les délais prévus aux règles 8.1 et 8.2 pour assurer le déroulement d'une instance dans un esprit de promotion des objets énoncés à la règle 1.1.

8.5 Format des documents ou des objets

(1) Le comité d'audience ou le greffier peut obliger partie à présenter ses documents ou ses objets dans un format particulier.

8.6 Privilège

(1) Tout renseignement protégé en vertu d'un privilège est exempt de l'obligation de production.

8.7 Omission de divulguer ou de produire des documents ou des objets

(1) La partie qui omet de divulguer ou de produire un document ou un objet conformément à la présente partie perd le droit d'y faire référence ou de le présenter en preuve à l'audience sans la permission du Tribunal, laquelle peut être assortie de conditions jugées justes.

(2) La partie qui omet de produire un *Préavis de témoignage* pour un témoin ou de donner un aperçu du témoignage prévu d'un témoin conformément à la présente partie ne peut appeler cette personne à témoigner sans la permission du Tribunal, laquelle peut être assortie de conditions jugées justes.

8.8 Contenu du rapport d'expert

- (1) Le rapport de l'expert doit :
- a) être signé par l'expert;
 - b) préciser le nom de l'expert, son adresse et ses titres de compétence;
 - c) indiquer l'essentiel du témoignage de l'expert;
 - d) contenir la liste des documents auxquels l'expert se rapportera.

8.9 Failure to provide expert witness information

(1) A party who fails to provide a *Notice of Expert Witness* or fails to provide an expert report in compliance with this Part may not call the expert as a witness nor refer to the expert report or introduce it in evidence at the hearing without the permission of the Tribunal, which may be on any conditions that the Tribunal considers just.

8.10 Summons of witnesses

By the Tribunal

(1) The Tribunal may, at the request of a party, summon a witness to attend a hearing to give evidence or produce documents.

Request for summons

(2) A party who wishes to bring a witness to give testimony or produce documents at a hearing may provide the Registrar with a completed *Summons to Witness* (Form 7).

Registrar signs the Summons

(3) The Registrar shall review the *Summons to Witness* and return an executed copy to the party for service upon the witness.

Attendance fees for witnesses

(4) Attendance money payable to witnesses, excluding parties to the proceeding, is as follows:

(a) an attendance allowance of \$50 for each day of necessary attendance at the hearing,

(b) where a witness resides in the Province of New Brunswick but outside the municipality where the hearing is held, a fee of 41 cents per kilometre between the witness' residence and the place of hearing and return,

(c) where a witness resides outside the Province of New Brunswick, a fee representing the minimum return air fare plus 41 cents per kilometre to and from airports, the witness' residence and the place of hearing, and

(d) if the witness resides outside the municipality where the hearing is to be held and is required to

8.9 Omission de fournir les renseignements sur un témoin expert

(1) La partie qui omet de donner un *Avis de témoin expert* ou de remettre un rapport d'expert conformément à la présente partie ne peut appeler l'expert à témoigner ni faire référence au rapport d'expert ni le présenter en preuve sans la permission du Tribunal, laquelle peut être assortie de conditions jugées justes.

8.10 Assignation de témoins

Par le Tribunal

(1) À la demande d'une partie, le Tribunal peut assigner un témoin pour qu'il vienne témoigner ou produire des documents à une audience.

Demande d'assignation

(2) La partie qui désire appeler un témoin à témoigner ou à produire des documents à une audience peut remplir une *Assignation à témoin* (formule 7) et la présenter au greffier.

Signature du greffier

(3) Le greffier passe en revue l'*Assignation à témoin* et en remet un exemplaire signé à la partie pour signification au témoin.

Provision de présence

(4) La provision de présence payable aux témoins, à l'exclusion des parties, est la suivante :

a) une indemnité de 50 \$ pour chaque jour où leur présence à l'audience est indispensable;

b) lorsque le témoin réside au Nouveau-Brunswick, mais en dehors de la municipalité où a lieu l'audience, une indemnité de 0,41 \$ le kilomètre, aller et retour, entre son domicile et le lieu de l'audience;

c) lorsque le témoin ne réside pas au Nouveau-Brunswick, une indemnité équivalant au prix du billet d'avion le moins cher, plus 0,41 \$ le kilomètre, aller et retour, entre les aéroports et sa résidence et le lieu de l'audience;

d) lorsque le témoin ne réside pas dans la municipalité où l'audience aura lieu et qu'il est

remain overnight in the municipality where the hearing is being held, a fee representing reasonable hotel accommodations in the municipality where the hearing will be held.

tenu d'y coucher, une indemnité équivalant au coût raisonnable d'hébergement dans un hôtel de la municipalité.

Service of Summons

Signification de l'Assignment

(5) The party requesting the *Summons to Witness* shall serve it by personal service in accordance with rules 3.4(4) and 3.4(5) upon the witness named in it and the *Summons to Witness* shall be accompanied by the attendance fees.

(5) La partie qui a demandé l'*Assignment à témoin* la signifie, accompagnée de la provision de présence, par signification personnelle et en conformité avec les règles 3.4(4) et 3.4(5), au témoin nommé dans le document.

Affidavit of Service

L'Affidavit de signification

(6) The person requesting the *Summons to Witness* shall file an *Affidavit of Service* (Form 8) for service of the *Summons to Witness* upon the witness.

(6) La personne qui a demandé l'*Assignment à témoin* dépose un *Affidavit de signification* (formule 8) à la suite de la signification de l'*Assignment à témoin* au témoin.